

GLOSSARY-INDEX

References are selective only, and are to English entries by paragraph number, including material contained only in the notes. Alphabetical order ignores *al*, *'*, *^C*, diacriticals and hyphens.

- 'a see interrogation
ā', lengthened 'alif *mamdūda* 3.89
ā, shortened *'alif maqṣūra* 3.89
 abstract *ma^{nawī}* 1.6, 2.1
 accidental *āriḍ* 18.3
 action *fi^C* 16.1
'adāh instrument
'aḍḍād enantiosema
'aḍḥā 10.14
 adjective *na^Ct*, *ṣifa*, *waṣf* 11.0;
 quasi-participial adj. *ṣifa*
 muṣabbaha 26.92
 semantically linked adj.
 n. sababī 11.01, 11.5
 true adj. *n. ḥaqīqī* 11.01,
 11.1, 19.71
al-'af^Cāl *al-kamsa* the five verbs
 affirmation *taqrīr* 5.74
 agent *fā^Cil* 6.1, 7.0
^Cā'id referential pronoun
'ajma^C 13.4
al definite article
al interrogative *istifhāmiyya* 1.5
al relative *mawṣūla* 1.5, 1.51
^Calā 1.704, 14.2
'a-lam 5.73, 5.741
^Calāmāt al-'i^C rāb inflection
 markers
'a-lammā 5.74, 5.741
'alif-lam definite article
'alif mamdūda lengthened 'ā
'alif maqṣūra shortened 'ā
'alif zā'ida otiose 'alif 7.61
^Calima 10.66
 allomorpha 3.0, 3.1, 23.421
 alternation 'ibḍāl 3.62, 13.0
'am conjunctive *muttaṣila* 12.5
 disjunctive *munqati^Ca* 12.52
am def. article 1.5
^Camal operation
 amendment *istidrāk* 10.43
^Cāmil operator
'ammā 9.95
^Camma 13.4
'amr imperative verb
'amsā 10.12
al-amṭila l-kamsa the five patterns,
 see the five verbs
'an 5.41, 5.6; explanatory 'an,
 mufassira 5.412
 redundant 'an, *zā'ida* 5.413
 verbal noun 'an, *maṣdariyya*
 5.41, 5.412, 5.722, 26.1
^Can 1.703
 analogue *naẓīr* 22.0
 analogy *qiyās* 8.3
an(na) emphatic suffix 3.241
'anna 10.42, 10.421, 10.51, 10.64
'annā 5.90
 annexation 'iḍāfa -ed *muḍāf* 11.76
 11.761, 26.7
 pure, abstract ann. *maḥḍa*,
 ma^Cnawīyya 26.91
 impure, formal ann. *ḡayr*
 maḥḍa, *lafẓiyya* 26.92
 explanatory ann. *bayāniyya*
 26.0, 26.72
 anthropomorphisms 6.4
 apocopation *jazm* -ed *majzūm* 2.34,
 3.9; operators 5.7; para-

- digms 3.92, 4.82
 apodosis *jawāb*, *jazā'* see conditional sentence
 apostrophe *kitāb* 11.719
'aqsām al-kalām parts of speech
^C*arḍ* proposing
^C*āriḍ* accidental
 article, definite *al*, *'alif-lām*, *lām at-ta^Crīf* 1.5, 11.74
 a. of familiarity *lām al-^Cahd* 11.742
 generic article *lām al-jins* 11.741
^C*asā* 5.11, 10.101
'aṣbaḥa 10.13
'aṣl basic norm, original, regular or underlying form
al-'asmā' *al-ḵamsa* the five nouns
 assertion *'ījāb*, *'itbāt* 12.23
^C*aṭf bayān* explanatory coordination
^C*aṭf nasaq* sequential coordination
 augment *zā'id*, *ziyāda* -ed *mazīd* 3.231, 3.89
 augm. verb *fi^Cl mazīd* 8.51
'aw 5.56, 12.4
^C*ayn* 13.31, 13.5, 13.8, 13.9
'aynamā 5.89
'ayy 5.86
'ayyāna 5.88
'ayyuhā 23.5

bā' *aṭ-ṭaman*, *bi* of price
ba^Cḍ 17.65
badal substitution; *b.* *al-ba^Cḍ min al-kull* s. of part for whole
 b. *al-iṣtimāl* inclusive s.
 b. *kull min kull* s. of whole for whole
 b. *muṭābiq* matching s.
 b. *aṣ-ṣay' min aṣ-ṣay'* s. of a thing for a thing
 b. *al-ḡalaṭ* s. of error
 b. *an-nisyan* s. of oversight
 b. *al-'idrāb* s. of retraction
 b. *al-badā'* s. of second thoughts
bal 12.7

bāriz visible pronoun
bāta 10.16
bi 1.707, 1.712, 7.11; causative
 bi, *ta^Clīliyya* 24.5
 bi of price *bā'* *aṭ-ṭaman* 9.03
binā' invariability
bi'sa 5.11

 calling for help *istiḡāṭa* 23.21
 cancellers *nawāsiḵ* 10.0
 case 3.1, 11.02; see inflection
 cause ^C*illa*, *sabab* 24.1, 24.22
 causative particles *hurūf at-ta^Clīl* 24.5
 circumstantial qualifier *ḥāl* 15.05, 19.0
 clarification *tabyīn* 20.0
 clash of two unvowelled consonants *iltiqā'* *as-sākinayn* 2.5, 23.62
 combination, syntactical *tarkīb* 2.14, 5.02, 20.6
 comparison *taṣbīḥ* 1.708, 10.53
 syntax 20.42
 compensation ^C*iwaḍ* 1.44, 23.31
 competition *tanāzu^C* 16.511
 complete, structurally *tāmm* 21.1
 syntactically *tāmm* 10.1
 complex *murakkab* 9.7, 9.71
 composite *murakkab* 1.12
 compound *murakkab* 1.13; annexed
 comp. *m.* *'iḍāfi* 1.13, 3.65
 limiting comp. *m.* *taqyīdī* 1.13
 mixed compound *m.* *mazajī* 1.13, 3.411, 3.65
 predicative comp. *m.* *'isnādī* 1.13, 3.411, 3.65
 compulsory *wājib* 9.8
 concordance *tab^Ciyya* 1.31, 7.22, 11.01
 suspension of conc. *qaṭ^C* 11.6, 13.8
 concordants *tawābi^C* 6.6, 11.0, 15.15
 conjugation *taṣrīf*, *taṣarruf* 10.3, 10.31, 17.1
 conjunctive *muṭṭaṣil* 12.51
 consequence *ta^Cqīb* 12.22

- consonant *ḥarf* 4.02
 rhyming cons. *rawī* 5.88
 context of discourse *dalīl lafẓī*,
d. maqālī 17.7, 19.8
 cont. of situation *d. ḥālī*
 19.8
 contextual indication *qarīna* 11.7
 convention *waq^C* 1.14, 11.81, 20.5
 coordination, explanatory *ḥatf*
bayān 14.51
 sequential coord. *ḥatf nasaq*
 12.0, 21.2
 correct, structurally *ḥasan* 12.91
 correlation *ḥaml* 19.5, 22.0
 corroboration *ta'kid*, *tawkid* 13.0
 abstract corr. t. *ma^Cnawī*
 13.3
 formal corr. t. *lafẓī* 13.11
 phonetic corr. *'itbā^C* 13.11
 corroborative *mu'akkid*, *muwakkid*
 13.0, 17.71
 current *munṣarif* see declinable
- dalīl ḥālī* context of situation;
d. lafẓī, *maqālī* context of
 discourse
ḍamīr pronoun; *ḍamīr al-faṣl* sep-
 arating pronoun
ḍ. mutṭaṣil bound pronoun
ḍ. munfaṣil free pronoun
ḍ. aṣ-ṣa'n pronoun of the
 matter
ḍamma name of u 0.4, see indep-
 endence markers
darj juncture
ḍarūra poetic licence
ḍāt essence
ḍāt wajhayn two-directional sent-
 ence
 declinability *ṣarf*, *taṣarruf* -able
munṣarif, *'amkan*, *mutamakkin*
 1.41, 3.81-3, 18.4, 20.7
 factors preventing declinab-
 ility *mawānī^C* aṣ-ṣarf 3.88
 defect *illa* -ive *mu^Ctall*, *nāqis*,
manqūṣ phon., morph. 2.43
 synt. def. *nāqis* 10.1
 definition *ta^Crīf* -ed *ma^Ccrifa*
 11.02, 11.7, 19.7, 26.91
 demand *ṭalab* 5.54, 5.55
- dependence *naṣb* -t *manṣūb*;
 distribution 2.2
 functions 10.1, 10.4, 10.6,
 15.0, 25.6
 markers 3.5
 operators 5.34, 5.4
 paradigms ch. 4 passim
 derived *muṣtaqq* 19.31, 19.33
 devoid of endings *fāriḡ* 7.03
 dialect *luḡa* 21.44
 dichotomy *taqsīm ḥaqīqī* 1.2
 diminutive *taṣḡir*, *muṣaḡḡar* 3.421
 discontinuous *munqaṭi^C* 21.21
 disjunctive *munqaṭi^C* 12.52
 dotted *mu^Cjam* 13.45
 doubling *ṣadda*, *taṣdīd* 13.2,
du^Cā' invocation, optative verb
 dual *mutannā*, *taṭniya*; of nouns
 markers 3.43, 3.63, 3.85
 conditions 3.65
 paradigm 4.5
 verbs 3.44, 7.55, 7.60
 paradigms 4.4, ch. 7 passim
 pronouns 11.717
- relative *tafḍīl* 3.411, 20.4, 20.42
 elision *ḥaḍf*; phon. 2.5, 2.6
 morph. 3.73, 3.9, 3.92
 synt. 8.11, 9.9, 11.61, 19.8
 emphasis *ta'kid*, *tawkid* 10.41-2;
 see also *an(na)*, *la*
 enantiosema *'aḍḍād* 26.33
 equivocal *muṣtarik* 3.65(6)
 essence *ḍāt* 23.1
 establishment *tamakkin*, -ed
mutamakkin, *'amkan* 1.41,
 3.81. See declinability
 exception *istiṭnā'* 15.07, 21.0;
 -ed *mustaṭnā minhu* 21.0
 continuous exc. *istiṭnā'*
mutṭaṣil 21.1
 discontinuous exc. *istiṭnā'*
munqaṭi^C 21.11
 exhaustive exc. *istiṭnā'*
mufarraḡ 21.34
 expectation *tawaqqu^C* 10.46, 10.55
 explanation, condition of *ṣarīḥat*
at-tafsīr 16.511
 exterior aspect *hay'a* 19.1

- fa* coordinating 12.2
 subordinating 5.54, 5.55
faḍla structurally redundant
fā^cil agent
fāriḡ devoid of endings
faṣīḥ pure
fathā name of a 0.4, see dependence markers
 feminine *mu'annaṭ*, *ta'nīṭ*;
 nouns 11.42-44, 20.13
 agent 1.83, 7.58-9
 pronouns 9.22, 11.717
 markers see *t*
fī 1.705, causative 24.5
 figurative *majāzī* see metaphoric
 cal
fi^cl verb, action; *f.* 'ajwaf
 hollow verb
 f. al-ḥawāss verb of the
 senses
 f. lafiḡ doubly weak verb
 f. al-lisān v. of the tongue
 f. mazīḡ augmented verb
 f. muḍā'af doubled verb
 f. al-muqāraba v. of being
 near
 f. mu^ctall, *f.* nāqiṣ weak
 3rd radical verb
 f. al-qalb mental verb
 f. ṣaḥīḥ, *f.* sālim sound v.
 f. at-ta'ajjub verb of sur-
 prise
 f. al-yad v. of the hand
 foreignness *ujma* 3.89
 form *lafẓ* 1.11; *ṣakl*, *ṣiḡa*, *ṣūra*
 11.712
 regular form 'aṣl 3.0, 22.41,
 qiyās 8.3
 underlying form 'aṣl 3.0,
 8.2, 20.22
 written form *rasm* 1.4, 16.11
 formal *lafẓī* 2.101, 9.81, 13.1
 fractions 14.21
fulān 12.22
 function *mawḍi^c* 3.1, 8.70, 22.12

ḡālib predominant usage
ḡayr 21.02, 21.4-47
ḡayr munṣarīf semi-declinable
ḡayr muta'addī intransitive verb

 gender 11.02, 26.95;
 attraction 26.94-96
 generalization *ta^cmīm* 19.71-72
 gentilic *nisba* 11.721
 genus *jins* 11.741, 21.01, 22.0
 gradation *tadrīj* 12.912
 grammar *naḥw* 1.01, 22.4
 grammarian *naḥwī* 17.7

ḡaḍf elision
ḡadiṭ Tradition
ḡal see interrogation
ḡāl circumstantial qualif., state
ḡaml correlation
ḡaḡiqa, *ḡaḡiḡī* literal, true
ḡaraka vowel
ḡarf particle, 1.2, 1.25, 1.9,
 see also consonant, letter,
 morpheme, phoneme, and indi-
 vidual function classes
ḡāṣā 21.5, 26.1
ḡasan structurally correct
ḡasiba 10.62
ḡāti 5.21
ḡattā coordinating 12.91
 subordinating 5.53
ḡay'a exterior aspect
ḡayṭumā 5.91
 hoping *tarajjī* 5.55, 10.46, 10.55
ḡukm grammatical rule, logical
 predicament
ḡurūf al-madd wa-l-līn
 semi-vowels
 hyperbole *mubālaḡa* 11.741

'ibdāl alternation
ibtidā' equational sentence
'idāfa annexation; *i.* *maḡḡa*,
 ma nawiyya pure, abstract
 annexation
 i. *ḡayr maḡḡa*, *lafziyya*
 impure, formal annexation
 i. *bayāniyya* explanatory
 annexation
'id 1.441
'idā 5.94; *'idā l-mufāja'a*
 'idā of surprise 5.432
'idan 5.43, 5.431-2
'idmā 5.85

- iḏtirār* poetic licence
ifāda informativeness
'Ijāb assertion
ikṭiṣāṣ particularization
ikṭiyār option
'ilā 1.702
'illā 7.7, 8.8, 21.02, 20.1-35
ḥilla reason, defect
iltiqā' as-sākinayn clash of two
 unvowelled consonants
'immā 12.6
 imperative 'amr see under verb
 implication *taqdīr* -it *muqaddar*
 2.101
'in 5.81
 inciting *taḥdīd* 5.55(f)
 incomplete, *nāgiṣ* structurally
 21.3
 syntactically 10.11
 incorrect, structurally *qabīḥ*
 12.91
 indefiniteness *nakira*, *tankīr* 1.42,
 11.7, 11.8, 19.5, 20.5
 independence *raf*^C -t *marfū*^C;
 distribution 2.2
 functions 6.0
 markers 3.1
 operators 7.0, 9.01
 paradigms ch. 4 passim
 indispensable, structurally *ḥumda*,
 umdiyya 8.1, 20.01, 25.23
 lā yastaqni 12.51
 inflection 'i^C *rāb*, -ed *mu*^C *rab* ch.
 2, ch. 4 passim
 markers *alāmāt al-'i*^C *rāb*
 ch. 3 passim, 4.9
 informative *mufīd* -ness 'ifāda
 1.13, 1.15, 1.16, 19.7, 21.01
 inherent *lāzim* 19.34
'inna 6.5, 10.4, 10.64, 15.13
'innamā 9.83
 instrument 'adāh 21.02
 intention *qaṣd*, *niyya* 1.14, 14.4,
 23.3, 23.42, 25.26
 intermediary *wāsiṭa* 14.0, 16.11,
 25.0
 interpretation *tarjuma* 14.0
 interrogation *istifhām* 5.741, 5.87,
 9.94, 12.51; 'a, *hal* 5.741
 intransitive *lāzim*, *ḡayr muta*^C *addi*
 qāṣir 17.53
 invariable *mabnī* -ity *binā'* 1.01,
 1.41, 3.87, 23.41
 inversion *taqdīm wa-ta'kīr* 2.13,
 9.73, 16.510, 19.71
 invocation *du'ā'* 5.55(c)
 'i^C *rāb* inflection, parsing
ism noun; i. 'āla noun of instru-
 ment
 i. *alam* proper noun, name
 i. *ayn*, i. *dat* concrete n.
 i. *fā'il* agent noun
 i. *fi'l* noun of action
 i. 'iṣāra demonstrative noun
 i. *jam*^C collective noun
 i. *jins* common, generic noun
 i. *li-makān mubham* noun of
 vague place
 i. *li-zamān mubham* noun of
 vague time
 i. *ma*^C *ūl* patient noun
 i. *makān* noun of place
 i. *ma*^C *nā* abstract noun
 i. *marra* noun of time
 i. *zamān* noun of time
 'isnād predication
istidrāk amendment
istifhām interrogation
iṣṭigāl preoccupation
istiḡāṭa calling for help
istiḡnā' self-sufficiency
iṣṭilāḥī technical, see lexical
istiḡāma rightness
istiṭnā' exception
istitḡāl phonetic inconvenience
'itbā^C phonetic corroboration
'itbāt assertion
ittakaḡa 10.68
ḥiwaḡ compensation
'iyyā 16.5
ja^C *ala* 10.69
jā'iz permissible, reasonable
jam^C plural; j. *al-jam*^C plural
 of plural
 j. *al-mu'annaṭ as-sālim*
 sound feminine plural
 j. *al-muḡakkar as-sālim*
 sound masculine plural
 j. *al-qilla* pl. of paucity
 j. *at-taksīr* broken plural

- jāmid* underived (noun, verb)
jarr obliqueness
jārr wa-majrūr operator of obliqueness and oblique element
jawāb, jazā' apodosis, see conditional sentence
jazm apocopation
jins genus
jinsī generic (proper noun)
jumla sentence; *j. qāt wajhayn* two-faced sentence
j. fi^cliyya verbal sentence
j. ismiyya nominal sentence
j. šarṭiyya conditional s.
juncture waṣl, darj 11.1, 13.12
- ka* 1.708
ka'anna 10.44, 10.53
ḵabar predicate
kāda 10.101
ḵafḍ obliqueness
ḵāla 10.63
kalām speech, utterance; *k. 'inšā'ī* exclamatory statement
k. ḵabarī predicative st.
kalima word
kallā 1.21
kam 20.6, 26.61
kāna 6.4, 10.1, 15.12
kasra name of *i* 0.4, see obliqueness markers
kay 5.44, 5.51, 26.1
kayfamā 5.92
ḵayr 5.82
kilā 13.43, 13.6
ḵiṭāb apostrophe
kull 13.4-91, 17.64
ḵumāsī quinquiliteral
kunya nickname
- la* emphatic *lām at-tawkid* 13.6;
la prefixed to subjects *lām al-ibtidā'* 10.8
la prefixed to predicates *lām al-ḵabar* 13.6
lā categorical negative *lā llatī li-nafy al-jins* 15.08, 22.0
lā ad-du^cā'iyya, lā of request
- lā* negative *lām an-nafy* 5.76
lā of prohibition *lām an-nahy* 5.76
lā repeat conjunction 12.7
lā of request *lā ad-du^cā'iyya* 5.761
lā t-tabri'a, lā of quittance see categorical negative
la^calla 10.46, 10.55, 26.1
lafz form, utterance
lafzī formal
laḡw neutralization
lāḥiq suffix
lākin 12.9
lākinna 10.43, 10.52
lam 5.71, 5.721, 5.722
lām al-^cahd article of familiarity
lām al-'amr imperative *li*
lām ad-du^cā', li of request
lām al-ibtidā', la prefixed to subject, see emphatic *la*
lām al-istiḡrāq all-embracing *al*, see def. article, generic
lām al-jins generic *al*, see def. article
lām al-juḥūd, li of denial
lām al-ḵabar predicative *la*
lām kay the *li* of *kay*
lām al-milk, li of possession
lām an-nafy negative *lā*
lām an-nahy, lā of prohibition
lām at-ta^clīliyya causative *li*
lām at-ta^crīf definite article
lām at-tawkid emphatic *la*
lamentation nudba 23.22, 23.3
lammā negative 1. *nāfiya* 5.72
 temporal 1. *tawqītiyya* 5.413
lan 3.53, 5.42
language of situation lisān al-ḥāl 1.1
laqab title
latitude sa^ca, tawassu^c 18.1
law 5.811
lawlā 6.6
laysa 5.11, 10.18, 21.62
layta 10.45, 10.54
lāzim inherent, intransitive
lengthening ziyāda 3.221, 3.41
letter of the alphabet ḥarf al-hijā' 1.11, 2.12

- lexical *luḡawī* 1.1
li causative *lām at-ta^Clīliyya* 5.51, 24.5
li of denial *lām al-juḥūd* 5.52
li imperative *lām al-'amr* 5.75
li of *kay*, *lām kay* 5.51
li of possession *lām al-milk* 26.71
li preposition 1.709
li of request *lām ad-du^Cā'* 5.751
li'anna 10.51
licence, poetic *ḡarūra*, *iḡtirār* 1.51
link *rābiṭ(a)*, *rabṭ*, *ribāṭ* 5.86
lisān al-ḥāl language of situation
listener *muḡāṭab*, *sāmi^C* 1.13
literal *ḡaḡīḡī*, *ḡaḡīḡ* 12.91, 13.3
luḡa dialect, variant realization
luḡawī lexical
- mā* conditional *ṣarṭiyya* 5.82
Ḥijāzī ḡijāziyya 5.84
interrogative *istifḡamiyya* 5.82
negative *nāfiya* 5.76
redundant *zā'ida* 5.84, 5.85
relative *mawṣūla* 5.89, 11.755
Tamīmī tamīmiyya 5.84
verbal noun *maṣḡariyya* 10.23, 21.61
- mā^C adā* 21.5, 26.1
mā bariḡa 10.22
mā dāma 10.23
mā fati'a 10.21
mā ḡalā 21.5, 26.1
mā lam yusamma fā^Ciluh unnamed agent, see passive verb
mā nfakka 10.20
mā zāla 10.19
mabnī invariable
mabnī^C alayh predicate
mabnī li-l-ma^Cūl constructed with object as agent, see passive
maḡḡ praise
māḡī past tense verb
ma^Cūl object, patient noun; *m. bih* direct object
m. fiḡ object of location
m. laḡ, *min 'ajliḡ* object of reason
m. ma^Cah object of accompani-
- ment
m. minḡu object of warning
m. muṭlaḡ absolute object
maḡall status
maḡḡ pure, see p. demand, p. neg-
-ation, pure annexation
maḡḡūf elided
majāz metaphor
majḡūl unknown, see passive verb
mahmā 5.84
majrūr oblique
majzūm apocopated
man conditional *ṣarṭiyya* 5.83
interrogative *istifḡamiyya* 5.83
relative *mawṣūla* 11.754
ma^Cnā meaning, semantic function, sense
ma^Cnawī abstract
manḡūs defective
manḡūb dependent
man ūt qualified by adjective
manzila status
maḡām place
marfū^C independent
ma^Crifa definition
maṣḡar verbal noun
matā conditional 5.87, interrog. 5.87, prepositional 26.1
ma^Ctūf coordinated
mawānī^C aṣ-ṣarf factors prevent-full declinability
mawḡī^C function
mawṣūf qualified by adjective
mawṣūl relative noun
m. ḡarfī rel. particle
mazīd augmented
meaning *ma^Cnā* 1.1, 1.25, 12.92
metaphor *isti^Cāra*, *majāz* 11.741, 13.3, 13.31_C, 26.96
min causative *ta^Clīliyya* 24.5
explanatory *bayāniyya* 5.82
partitive *li-t-tab^Cīḡ* 9.03
preposition 1.701
redundant *zā'ida* 7.11
- miṭāl* pattern
mode *wajḡ* 22.4
mood, see case
morpheme *ḡarf* 1.25, 5.3, 10.41
motive *bā^Ciṭ* 20.13, and cf. intention

- mu'akkid* corroborative
mu'annaṭ feminine
mubālaḡa hyperbole
mubdal substituted
 m. minhu substituted for
mubham vague, see demonstrative nouns
mubtaḡa' subject
muḡ 26.62
muḡāf annexed
 m. 'ilayh element to which annexed
muḡāri^C imperfect tense verb
muḡmar pronominalized, suppressed
mufāriḡ transient
mufarraḡ exhaustive (exception)
mufid informative
mufraḡ single, singular, simple
muhmal neutralized, undotted
mu^Cjam dotted
muḡarrad free from operators
muḡāṭab listener
mulḡā neutralized
munāḡā vocative noun
munḡu 26.62
munfaṣil free (pronoun)
munḡaṭi^C discontinuous (exception)
munṣarif fully current, see declinable
muḡaddar implicit
mu^Crab inflected
murakkab composite, compound; *m. 'iḡāfi* annexed compound
 m. 'isnāḡi predicative comp.
 m. mazaḡi mixed compound
 m. taḡyīḡi limiting compound
muṣaḡḡar diminutive
musnad subject, *m. 'ilayh* predicate
mustaḡnī self-sufficient
mustaḡbal future tense verb
mustaḡīm right
muṣtaḡḡ derived
muṣtarik equivocal
mustatir concealed (pronoun)
mustaṭnā excepted element
muta^Caddī transitive
mu^Ctall defective
muta^Calliq semantically connected
mutamakkin stable, established, cf. declinability
muṭannā dual
muttaṣil bound (pronoun)
 conjunctive 'am
 continuous (exception)
muwakkid corroborative
muḡhar overt noun

n final, see *tanwīn*
n preserving *nūn al-wiḡāya* 3.96
na fem. plur. suffix *nūn al-'ināṭ* 3.241
nafs 13.31, 13.5, 13.9
nafy negation;
 n. maḡḡ pure negation
an-nā'ib^C *an al-fā^Cil* substitute agent, see passive verb
naḡw grammar
naḡwī grammarian
naḡy prohibition
nakira indefiniton, undefined
nāḡiṣ defective, incomplete, weak (verb)
nasaḡ sequential coordination
naḡb dependence
na^Ct adjective;
 n. ḡaḡiḡi true adjective
 n. sababī semantically linked adjective
naṭr prose
nawāsiḡ cancellers
negation nafy 5.76, 22.0
 categorical neg. *nafy al-jins* 22.0
 pure neg. *nafy maḡḡ* 5.54, 5.552
neutralization 'ilḡā', -ed *laḡw*, *mulḡā* 5.431, 21.31, 22.31
nickname kunya 11.723
niḡā' vocative
ni^Cma 5.11
nisba gentilic adj., relation
niyya intention
norm, normal way 'aṣl 9.8
noun ism; formal categories 1.24, 10.37, 20.7
 markers 1.3, abstract 1.6
 paradigms ch. 4 passim
 semantic categories 3.64, 24.21
 abstract n. *i. ma^Cnā* 24.21
 n. of action *i. fi^Cl* 1.42

- agent n. *i. fā^Cil* 10.34-35
 collective n. *i. jam^C* 3.64
 concrete n. *i. ^Cayn, i. ḡāt* 24.21
 demonstrative n. *i. 'iṣāra, i. mubham* 11.73, 18.212
 five nouns *al-'asmā' al-ḡamsa* 3.42, 4.71
 generic n. *i. jins* 23.31
 n. of instrument *i. 'āla* 17.63
 overt n. *i. ḡāhir, muḡhar* 1.24, 2.7, 7.2
 patient n. *i. maf^Cūl* 10.34, 10.36, 16.6
 n. of place *i. makān* see space/time qualifier; formal category 18.5
 plain n. *i. ṣarīḥ* 7.01, 9.01
 proper n. *i. ^Calam* 3.65(4), 3.83, 3.89, 11.72, 11.81;
 personal name *ṣaḡṣī* 11.721,
 generic name *jinsī* 11.722,
 formal classes 11.723
 relative n. *i. mawṣūl* 11.75
 subject-noun of *kāna, i. kāna* 10.1
 n. of time *i. al-marra* 17.62
 n. of time *i. zamān* see space/time qualifiers
 n. of vague place *i. li-makān mubham* 18.2
 n. of vague time *i. li-zamān mubham* 18.112
 verbal n. *maṣḍar* formal cat. 10.34, 17.52; functions 15.02, 16.312, 17.0, 24.21
nudba lamentation
 number 11.02
 numbers 17.62, 18.31, 20.21-22
nūn al-'ināṭ, *nūn li-jam^C an-niswā* fem. plur. *na* suffix
nūn at-tawḡīd emphatic *an(na)* suffix
nūn al-wiqāya preserving *n*
 object *maf^Cūl*; absolute obj. 17.3
 obj. of accompaniment *mā^Cah* 15.11, 25.0
 direct obj. *m. bih* 15.01, 16.0; obj. pronoun 16.2
 obj. of location *m. fih*
 see space/time qualifier
 obj. of reason *m. lah, m. min 'ajlih* 15.10, 24.0
 obj. of warning *m. minhu* 25.6
 oblique *majrūr, maḡfūd, -ness jarr, ḡafḡ*;
 distribution 2.2
 functions 26.0
 markers 3.8
 operators 1.31, 1.7, 26.01
 paradigms ch. 4 passim
 operator *ḡāmil, -tion ^Camal* 2.11
 freedom from operators *ta^Carri, tajarrud* 5.33, 9.01
 free from op. *^Cārī, mujarrad*
 op. of obliqueness and obl. element *jārr wa-majrūr* 3.84
 option *iḡtiyār* 1.51, *jawāz* 9.9
 ordering *tartīb* 12.2, 12.3
 paraphrase *ta'wīl* 7.01, 9.01
 parsing '*i^Craḡ* 8.21
 particle *ḡarf*; formal classes 1.2, 1.25
 markers 1.9
 distribution, see under individual function classes
 relative particle *mawṣūl ḡarfī* 5.41, 11.751
 particularization *iḡtiṣās* 26.71
 pattern *miṭāl, wazn* 3.89. 10.37
 anomalous p. *^Cudūl* 3.89
 pause *waḡf* 2.14, 2.15
 permissible *jā'iz* 9.8
 phoneme *ḡarf* 3.3
 phonetic ease *taḡfīf* 23.61(c)
 phonetic impossibility *ta^Cadḡur* 2.31, 2.32, 2.7
 phonetic inconvenience *istiṭṡāl* 2.31, 2.7, 23.62
 place *maḡām* 8.1, see also status and function
 plural *jam^C*; broken pl. *jam^C at-taksīr* 3.22, 3.221
 pl. of paucity *j. al-ḡilla*

- 13.31
 pl. of pl. *j. al-jam^C* 17.65
 sound fem. pl. *j. al-mu'annaṭ*
as-sālim 3.23, 3.231, 4.13
 sound masc. pl. *j.*
al-muḏakkar as-sālim 3.41,
 3.411, 3.72, 4.6
 poetry *naẓm* 5.93, *ši^Cr* 5.94
 power *tasalluṭ* 18.1
 praise *madḥ* 11.6
 predicament, logical *ḥukm* 12.1,
 19.7
 predicate *ḵabar*, *mabnī^C alayh*,
musnad 'ilayh 6.3, 9.0, 9.1
 predication *'isnād* 1.6, 9.0, 19.7,
 26.72, and see nominal sent-
 ence.
 preoccupation *istiḡāl* 16.511
 preposition 18.4
 productive *qiyāsī* 25.0
 prohibition *nahy* 5.76, 19.72
 pronoun *ḍamīr*, pronominalized
muḏmar, -ation *'iḏmār*;
 agent pr. *fā^Cil muḏmar* 7.4
 bound pr. *ḍ. mutṭaṣil* 7.5,
 16.3
 concealed pr. *ḍ. mustatir*
 7.58, 11.712-714
 free independent pr. *ḍ.*
munfaṣil marfū^C 9.23
 pr. of the matter *ḍ.*
aṣ-ṣa'n 10.42
 object pr. *mar^Cūl muḏmar*,
 bound *mutṭaṣil* 16.3, free
munfaṣil 16.5
 possessive pr. suffix *ḍ.*
mutṭaṣil majrūr 4.73, 26.7
 referential pr. *Ḍā'id* 5.83,
 11.751, 14.21
 separating pr. *ḍ. al-faṣl*
 9.81
 visible pr. *ḍ. bārīz* 7.60,
 9.3, 11.715-719
 proper *ṣāliḥ* 11.82
 proposing *Ḍarḍ* 5.55(e)
 prose *naṭr* 5.93
 protasis *ṣarṭ* see conditional
 sentence
 pure *faṣīḥ* 13.13
qabīḥ incorrect, structurally
qad 1.81
qāfiya rhyme
qarīna contextual indication
qaṣḍ intention
qaṭ^C concordance suspension
qirā'a Reading
qiyās analogy, regular form
qiyāsī productive
 quadriliteral *rubā^Cī* 3.89, 5.1
 quality *ṣifa* 14.31
 quinquiliteral *ḵumāsī* 5.1
quwwa strength

ra'ā 10.65
rābiṭ(a), *rabṭ*, *ribāṭ* link
 radical *ḥarf* 2.12, 8.9
raf^C independence
 rank *martaba*, *rutba* 11.711
 rare *ṣāḍḍ* 23.31, 26.94
rasm written form
rawī rhyming consonant
 Reading *qirā'a* 21.21
 reason *'illa* see cause
 reasonable *jā'iz* 9.71
 redundant *zā'id* 5.413, 7.11,
 9.03, 22.43
 structurally redundant
faḍla 19.1, 25.1
 regular *'aṣl* 3.0, 22.41
 relationship *nisba* 13.1, 20.02
 relative clause *ṣila* 11.752
 repetition *takrīr* 13.14, 14.0
 Revelation *tanzīl* 13.42
 rhyme *qāfiya* 5.88; rhyming con-
 sonant *rawī* 5.88
 rhyming prose *saj^C* 0.5
ribāṭ link
 right *muṣtaqīm*, -ness *istiḡāma*
 1.13
rubā^Cī quadriliteral
rubba 1.706
 rule, grammatical *ḥukm* 24.0
rutba rank

sa 1.82
sa^C a latitude
sabab cause
sababī linked, see adjective

- šādd* rare, abnormal
šadda doubling
šāhib al-ḥāl antecedent of circumstantial qualifier
šaḥīḥ sound (phonol.)
sākin unvowelled
šaḥṣī personal name
šakl form
šāliḥ proper
saj^C rhyming prose
samā^Cī unproductive
sāmi^C listener
sami^Ca 10.70
šāra 10.17
šarf currency, see declinability
šariḥ plain (noun)
šariḥat at-tafsīr condition of explanation
šarṭ condition, protasis, see conditional sentence
sawfa 1.82
šawṭ sound (acoustic)
 self-sufficient *mustaḡnī* 19.6
 semantic function *ma^Cnā* 2.2, 5.02
 semantically connected *muta^Calliq* 5.82, 9.71
 semi-declinable *ḡayr muṣṣarif* 3.87, 3.89, 4.32, 18.103
 semi-vowels *ḥurūf al-madd wa-l-līn* 3.1
 sense *ma^Cnā* 1.701, 10.51
 sentence *jumla* 19.6; conditional sent. *j. šartiyya* 5.811
 equational sent. *ibtidā'* 7.63, 9.12, 10.21
 equivalent sent. *šibh al-j.* 9.7, 12.51
 nominal sent. *j. ismiyya* 9.24
 two-faced sentence *j. ḡāt wajhayn* 9.75, 11.5
 verbal sent. *j. fi^Cliyya* 7.1, 9.24, 25.1
šibh al-jumla sentence equivalent
šifa adjective, quality
 šifa mušabbaha bi-l-fā^Cil
 quasi-participial adjective
šīḡa form
šila relative clause
 simple *mufrad* 9.5, 9.6
 single, singular *mufrad* 23.431
ši^Cr poetry
 six-lettered *sudāsī* 5.1
 softening *tarḵīm* 23.8
 sound, acoustic *šawṭ* 1.11, 23.3
 phonol. *šaḥīḥ* 2.43, 2.7
 space/time qualifier *zarf* 18.0
 specialization *taḥṣīs* 19.71, 26.91-93
 specifying element *tamyīz* 20.0
 speech *kalām* 1.1, 19.6; indirect speech 10.64
 parts of sp. *'aqsām al-k.* 1.2
 spelling 3.44
 stable *mutamakkin* see declinability
 state *ḥāl* 11.2
 statement, exclamatory *kalām 'inšā'ī* 12.41
 predicative st. *kalām ḵabarī* 12.41
 status *maḥall* 5.81; *manzila* 23.2
 stem *lafẓ* 3.65(5), 17.4, 17.51
 strength *quwwa* 25.4
 subject *muḥtada'* 6.3, 9.0
 subsidiary *tābi^C* 13.45
 substitution *badal*, -ed *mubdal minhu*, -e *mubdal*; s. of error *b. al-ḡalaṭ* 14.4
 inclusive s. *b. al-ištimāl* 14.3
 matching s. *b. muṭābiḡ* 14.51
 s. of oversight *b. an-nisyān* 14.4
 s. of part for whole *b. al-ba^Cd min al-kull* 14.2
 s. of retraction *b. al-'iqrāb* 14.4
 s. of second thoughts *b. al-badā'* 14.4
 s. of a thing for a thing *b. aš-šay' min aš-šay'* 14.1
 s. of verbs 14.6
 s. of whole for whole *b. kull min kull* 14.11
sudāsī six-lettered
 suffix *lāḥiq* 9.41, 11.719
sukūn vowellessness
 superlative *tafḏīl* 20.42
 suppressed *muḏmar*, -ion *'iḏmār*

- 5.4
 sūra form
 swearing an oath *gasam* 1.71, 26.5
 syllable structure 2.43, 2.5
- t*, fem. marker *tā'* at-*ta'nīt*
 nominal 11.42
 verbal 1.83
- ta* 1.713
ta^Caddī transitivity
ta^Caddur phonetic impossibility
ta^Calluq semantic connection
ta^Carrī freedom from operators
tābi^C concordant, subsidiary
tab^Cīd partitive, see *min*
tab^Ciyya concordance
tabyīn clarification
tadrīj gradation
taf^Cīl elative
taḡlīb usage predominating
taḥdīd incitement
tajarrud freedom from operators
taḥfīf phonetic ease
ta'kīd corroboration, emphasis
ta'kīr retarding, see inversion
takrīr repetition
taḥṣīṣ specialization
tamakkun establishment
tamannī hoping
ta^Cmīm generalization
tāmm complete, structurally,
 syntactically
tamyīz specification
tanāzu^C competition
ta'nīt feminine
tankīr indefiniteness
tanwīn final n 1.4, 11.8; *t*. of
 compensation *t. al-^Ciwaḍ* 1.44
t. of correspondence t.
al-muqābala 1.43
t. of establishment t.
at-tamakkun 1.41
t. of indefiniteness t.
at-tankīr 1.42
 rare types of *t.* 1.45
tanzīl Revelation
taqdīm advancing, see inversion
taqdīr implication
ta^Cqīb immediate consequence
taqrīr affirmation
- taqsīm^C aqlī* dichotomy
tarajjī hoping
ta^Crīf definition
tarjuma interpretation
tarkīb syntactical combination
tarḵīm softening
tartīb ordering
tasalluṭ power
taṣarruf conjugation
taṣbīḥ comparison
taṣdīd doubling
taṣḡīr diminutive
taṣrīf conjugation
taṭniya dual
tawābi^C concordants, subsids.
tawaqqu^C expectation
tawassu^C latitude
tawkid corroboration, emphasis
 theological intrusions 5.751
 title *laqab* 11.723
 Tradition *ḥadīṭ* 1.01
 transient *mufāriq* 19.32, 19.34
 transitive *muta^Caddī*, -ity
ta^Caddī 16.309-310
 trilateral *ṭulāṭī* 5.1, 10.37
 true *ḥaqīqī* 11.01, 26.95
 truth *ṣidq* 12.41
ṭulāṭī trilateral
ṭumma 12.3
- ^Cudūl* anomalous pattern
^Cujma foreignness
^Cumda structurally indispensable
^Cumdiyya -ity
 undefined, see indefiniteness
 undotted *muhmal* 13.45
 underived *jāmid* 20.7
 unproductive *samā^Ci* 25.0
 unvowelled *sākin* see vowelless
 usage predominating *ḡālīb*,
taḡlīb 3.65(8)
 utterance *kalām*, *lafẓ* 1.11
- variant realization *luḡa* 21.44
 verb *fi^Cl*; the five verbs
al-^Caf^Cāl al-ḵamsa 3.45
 formal classes 1.24, 5.0:
 doubled v. *f. muḍā^Caf* 10.61
 hollow v. *f. 'ajwaf* 10.23

- sound v. f. *ṣaḥīḥ*, *sālim*
 4.4, 4.82, 7.51
 weak 1st rad. v. *miṭāl* 10.67
 weak 3rd rad. v. f. *muṭall*,
nāqīṣ 3.92, 4.81, 10.14
 weak 1st & 3rd rad. v. f.
lafīf 5.722
 markers 1.8
 moods, independence *rafʿ* 5.33,
 7.0, dependence *naṣb* 5.4,
 apocopation *jazm* 5.7
 passive v. f. *majhūl*, *mabnī*
li-l-mafʿūl, *mā lam yusamma*
fāʿiluh 8.0
 semantic classes: v. of
 being near f. *al-muqāraba*
 10.101
 v. of the hand f. *al-yad*
 24.25
 mental v. f. *al-qalb* 10.6
 v. of the senses f. *al-ḥawāss*
 10.71
 v. of surprise f. *at-taʿajjub*
 20.7
 v. of the tongue f. *al-lisān*
 24.25
 stems 10.22, augmented *mazīd*
 8.51
 syntax 5.0, 7.0, 16.0
 tenses etc. future *mustaqbal*
 1.82, 5.02, imperative *ʾamr*
 5.03, 5.2, 10.38, imperfect
muḍāriʿ 5.02, 5.3, 7.8, opt-
 ative *duʿāʾ* 14.34, past *māḍī*
 5.01, 5.1, 7.23
 vocative *nidāʾ*, *munādā* 15.09, 23.0
 vowel *ḥaraka* 4.01
 vowel harmony 13.9, 19.72, 22.43
 vowelless *sākin*, -ness *sukūn* 3.9,
 3.91, 4.01

wa coordinating 12.1, subordinat-
 ing 5.54, 5.55, in oaths
 1.711, *wa* of accompaniment
wāw al-maʿiyya 25.0
waqʿ convention
wajada 10.67
wajh mode
wājib compulsory
waqf pause

waṣf adjective
wāsiṭa intermediary
waṣl juncture
wāw al-maʿiyya the *wa* of
 accompaniment
wazn measure, see pattern
 wishing *tamannī* 10.45, 10.54
 word *kalima* 1.16
 word order 7.9, 9.8, 16.510

yā 23.21, 23.4

zaʿama 10.64
zāhir overt noun
zāʾid redundant, augment
zalla 10.15
zanna 10.6, 10.61
zarf space/time qualifier; *z.*
makān space qualifier
z. zamān time qualifier
ziyāda augment, lengthening,
 redundant element

ARAB LINGUISTICS

**AMSTERDAM STUDIES IN THE THEORY AND
HISTORY OF LINGUISTIC SCIENCE**

General Editor
E.F. KONRAD KOERNER
(University of Ottawa)

Series III - STUDIES IN THE HISTORY OF LINGUISTICS

Advisory Editorial Board

Ranko Bugarski (Belgrade); Jean-Claude Chevalier (Paris)
H.H. Christmann (Tübingen); George Cardona (Philadelphia)
Boyd H. Davis (Charlotte, N.C.); Rudolf Engler (Bern)
Hans-Josef Niederehe (Trier); R.H. Robins (London)
Aldo Scaglione (Chapel Hill)

Volume 24

M.G. Carter (ed.)

Arab Linguistics

ARAB LINGUISTICS

An introductory classical text
with translation and notes

edited by

M. G. CARTER
University of Sydney

AMSTERDAM / JOHN BENJAMINS B.V.

1981

© Copyright 1981 – John Benjamins B.V.
ISSN 0304 0720 / ISBN 90 272 4506 1

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means, without written permission from the publisher.

INTRODUCTION

If the *Ājurrūmiyya* is the quintessence of Arabic grammar, then aš-Širbīnī's commentary on it is surely the essence: it is modest yet comprehensive, not over-long, but detailed enough for serious study, and as orthodox and well-meaning as aš-Širbīnī himself (whose life is briefly outlined on p. 467, Epilogue n 8). His *Nūr as-sajjiyya fī ḥall 'alfāz al-Ājurrūmiyya* is the distillation of some nine centuries of linguistic speculation; what is left is both wholly unoriginal and entirely typical of a discipline which had already reached its peak more than two hundred years before aš-Širbīnī's death in 1570. It is, therefore, an ideal introduction to the vast technical literature devoted to the preservation and propagation of one of the world's few divine languages, the Classical Arabic in which the Qur'ān was revealed and through which the Islamic faith finds expression.

This edition has been prepared with the aim of making accessible both to Arabists and non-Arabists the main elements of indigenous Arabic linguistics, and thereby at least partially filling a large blank in the history of linguistics, which has hitherto paid little heed to non-European traditions and systems. The remainder of this Introduction will help the reader to make the best use of the book.

In the Arabic text Ibn Ājurrūm's own words have, according to the practice of the day, been directly integrated into aš-Širbīnī's commentary, and are therefore distinguished by overlining (see p. 466, appendix, on the manuscripts used). The translation does what it can to reproduce this peculiarly medieval method of explication, with what success the reader may judge, and this time (for want of better typographical alternatives) Ibn Ājurrūm's words are marked by underlining. The transliteration is as close as practical to that of H. Wehr, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, Wiesbaden 1979. In the actual translation the material has been broken up into numbered paragraphs to facilitate cross-reference, sometimes adopting aš-Širbīnī's own subdivisions where available, otherwise quite arbitrarily. So much for form; as for content, it can only be said that the translation is bound to be too literal for some and not literal enough for others. Either of these defects, however, is less serious than outright errors, and it is hoped that whatever mistakes have been made are few and harmless.

The notes, optimistically no doubt, attempt to answer as many foreseeable kinds of questions as possible, covering technical, historical, textual and comparative topics as seems appropriate. Paradigms are provided in abundance (ideally all the facts of Arabic morphology should be there), partly to supplement the information already set out in transliteration in other works of reference, and partly to offer the reader more opportunities to verify or extend the theories advanced in the text and annotations. Inevitably many notes can be no more than hints or pointers, where space does not allow an idea to be developed thoroughly. But the labyrinthine further references and their frequent circularity are deliberate, on the one hand being a means of connecting together matter which is too bulky for a single note, and on the other hand hopefully stimulating wider enquiries, aided perhaps by serendipity. The fact that annotations and text, with very few exceptions, are face to face, may somewhat compensate for this inconvenience.

The notes will have achieved their purpose if they make readers aware of the inner coherence of the grammatical system by imparting some of the automatic presuppositions of the native Arab linguists, for whom no term, category or structure exists in isolation. The reader will nevertheless often come across remarks which have little justification beyond the intrinsic interest of their contents. This is an inescapable predicament of annotators, who must say something about everything; aš-Širbīnī answers this charge in 16.4, and I will simply add here (with similar false modesty) these words of Sir Thomas Browne: 'There are many things delivered rhetorically, many expressions therein merely tropical, and as they best illustrate my intention; and therefore also there are many things to be taken in a soft and flexible sense, and not to be called unto the rigid test of reason'.

The principles of reference to other primary and secondary sources (see Abbreviations following this Introduction) are thus:

Four representative Arab grammars are chosen, *Jum.* because it is an important early work, *Muf.* because it gives access to Ibn Yaʿīš's commentary and the paragraph numbers of Howell (cf. 3.53 n 6), *Alf.* (cf. 21.61 n 6) because, as well as having been translated, a whole array of commentaries and supercommentaries can easily be consulted through its verses, and *Qaṭr* because (like *Āj.* and *Taṣr.*) it is a major source for aš-Širbīnī and has, moreover, been published in translation.

Western treatments (Beeston, Fleisch, Bateson, Yushmanov, Nöldeke, Cantineau) are referred to as often as possible, as are certain standard grammars such as Wright, Reckendorf (*Ar. Synt.*, *Synt. Verh.*) and Cantarino. Individual technical terms are often discussed at length in *E.I.* (1) & (2), to which reference is accordingly made.

Qur'anic quotations are attributed to the Sūra (S.) and verse of the standard Egyptian edition. Translations are either borrowed from published versions or are ad hoc when a particular grammatical feature needs to be emphasized. Bibliographical details of translations and well known commentaries are not given, since these references are easily traceable through Sūra and verse numbers.

Poetry is identified by reference to *Schaw. Ind.*, and again, translations are either borrowed or ad hoc.

Journal titles are generally abbreviated according to *Index Islamicus* (q.v. Epilogue n 7).

This book would not have appeared without help from many quarters. I thank my friend C. H. M. Versteegh for mediating on my behalf with the editor and publisher of this Series, and I thank Sydney University for providing a congenial and encouraging working atmosphere, as well as for some very valuable secretarial help with the preparation of the final copy. Above all I am grateful to the Alexander von Humboldt Foundation, under whose sponsorship I was able to complete the writing of the annotations in appropriately well equipped surroundings at Munich. This had not been my original plan in accepting the honour of a Humboldt research fellowship, but a visit to the homeland of Goethe was enough to prove the wisdom of his words:

Du glaubst zu schieben und du wirst geschoben.

M. G. Carter
Sydney, 1981

ABBREVIATIONS

- Āj. = aṣ-Ṣayk Kālid al-Azharī, *Ḥāṣiya Calā l-Ājurrūmiyya*, Cairo n.d.
 Alf. = Ibn Mālik, *al-Ḳulāṣa l-'alfiyya*, ed. & trans. A. Goguyer (see Epilogue n 5)
 Anc. West-Ar. = C. Rabin, *Ancient West-Arabian*, London 1951
 Ar. Synt. = H. Reckendorf, *Arabische Syntax*, Heidelberg 1921
 Aṣbāh = as-Suyūṭī, *al-Aṣbāh wa-n-naṣā'ir*, 2 vols, Hyderabad 1940-42
 Bateson = M. C. Bateson, *Arabic Language Handbook*, Washington 1967
 Beeston = A. F. L. Beeston, *The Arabic Language Today*, London 1970
 Cantarino = V. Cantarino, *Syntax of Modern Arabic Prose*, 3 vols, Bloomington/London 1974-75
 Concordance = A. J. Wensinck, *Concordance et indices de la Tradition musulmane*, 7 vols, Leiden 1936-69
 E.I. (1), E.I. (2) = *Encyclopaedia of Islam*, 1st & 2nd editions, see further Epilogue n 7
 Études = J. Cantineau, *Études de linguistique arabe*, Paris 1960
 Fleisch = H. Fleisch, *L'arabe classique, esquisse d'une structure linguistique*, Beirut 1968
 G.A.L. = C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur*, 2 vols & 3 suppl. vols, Leiden 1937-49
 G.A.S. = F. Sezgin, *Geschichte des arabischen Schrifttums*, in progress, Leiden 1967-
 Grundr. = C. Brockelmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, 2 vols, Berlin 1908-13
 Howell = M. S. Howell, *A Grammar of the Classical Arabic Language*, intro. & 4 parts, Hyderabad 1886-1911
 Īḍāḥ = az-Zajjājī, *al-Īḍāḥ fī Cilal an-naḥw*, ed. M. Mubārak, Cairo 1959
 Inṣāf = Ibn al-Anbārī, *al-Inṣāf fī masā'il al-ḳilāf*, ed. G. Weil, Leiden 1913
 Jum. = az-Zajjājī, *al-Jumal*, ed. M. Ben Cheneb, Paris 1957
 Ḳaṣā'is = Ibn Jinnī, *al-Ḳaṣā'is*, ed. M. A. an-Najjār, 3 vols, Cairo 1952-56
 Kitāb = Sībawayhi, *al-Kitāb*, 2 vols, Cairo (Būlāq) 1898-99
 Ḳizāna = ʿAbd al-Qāhir al-Baḡdādī, *Ḳizānat al-'adab*, 4 vols, Cairo (Būlāq) 1881-82
 Kl. Schr. = H. L. Fleischer, *Kleinere Schriften*, 3 vols, Leipzig 1885-88

- Lane = E. W. Lane, *An Arabic-English Lexicon*, 4 vols, London 1863-93
Lex-Ind. = G. Troupeau, *Lexique-Index du Kitāb de Sībawayhi*,
 Paris 1976
Ma^Cānī = al-Farrā', *Ma^Cānī l-Qur'ān*, ed. A. Y. Najātī etc., 3 vols,
 Cairo 1955-73
 Moscati = S. Moscati etc., *An Introduction to the Comparative Grammar
 of the Semitic Languages, Phonology and Morphology*, Wiesbaden 1969
Muf. = az-Zamaḡṣarī, *Kitāb al-Mufaṣṣal fī n-naḥw*, ed. J. P. Broch,
 Christianiae 1879
Muḡnī = Ibn Hišām, *Muḡnī l-labīb fī kutub al-'a^Cārīb*, 2 vols, Cairo
 1885
Muqtaḍab = al-Mubarrad, *Kitāb al-Muqtaḍab*, ed. M. A. K. Cūḍayma,
 4 vols, Cairo 1963-68
 Nöldeke = T. Nöldeke, *Zur Grammatik des classischen Arabisch*, ed.
 A. Spitaler, Darmstadt 1963
Qaṭr = Ibn Hišām, *Qaṭr an-nadā wa-ball aṣ-ṣadā*, ed. & trans. A. Goguyer
 (see Epilogue n 5)
Schaw. Ind. = A. Fischer, E. Bräunlich, *Schawāhid-Indices*, Leipzig
 1934-45
Synt. Verh. = H. Reckendorf, *Die syntaktischen Verhältnisse des
 Arabischen*, Leiden 1898
Taṣr. = aṣ-Ṣayḡ Kālīd al-Azharī, *al-Taṣrīḥ bi-maḍmūn at-Tawḍīḥ*, 2 vols,
 Cairo n.d.
Tr. = H. Fleisch, *Traité de philologie arabe*, 2 vols, Beirut 1961-79
 Versteegh = C. H. M. Versteegh, *Greek Elements in Arabic Linguistic
 Thinking*, Leiden 1977
 Wright = W. Wright, *A Grammar of the Arabic Language*, 3rd ed., 2 vols,
 Cambridge 1955
 Yushmanov = N. V. Yushmanov, *The Structure of the Arabic Language*,
 trans. from the Russian by M. Perlmann, Washington 1961

كتاب نور السجية في حل الفاظ
الاجرومية للشيخ الامام العالم العلامة
سيويه زمانه فريد عصره واوانه
الراجي عفو ربه القريب المجيب
سیدی محمد الشربیني الخطیب
الشافعي قدس الله
روحه ونور ضريحه
بجاه محمد وآله
وصحبه
وسلم
آمین

The Ājurrūmiyya's Exposition by the Light of Intuition by the Master, Imām, Learned and Erudite Sībawayhi of his Time, Unique in his Age and Epoch, ever Hoping for the Forgiveness of his Lord who is always Near and answers every Prayer, Sayyid Muḥammad aṣ-Širbīnī al-Ḳaṭīb aṣ-Šāfi^Ci, may God sanctify his Spirit and light his Grave, through the Glory of Muḥammad, his Family and his Companions, Peace be upon them all, Amen

INDEX OF QUR'ANIC QUOTATIONS

S.	v.	para.	S.	v.	para
1	1	1.31, 26.01	5	3	11.742
2	5	11.734		19	7.11
	19	13.4		48	26.22
	24	3.95		95	26.92
	29	13.42, 24.51	6	60	26.22
	37	7.11		151	24.55
	95	3.53	7	54	7.02
	106	5.82		56	26.96
	116	26.27		132	5.84
	184	5.41, 9.02, 11.751		143	3.53
	187	1.705, 21.01	9	36	20.6
	203	1.705		118	10.61
	217	14.3	11	12	9.83
	228	5.32		44	8.2
	251	7.11		81	21.22
	253	1.704	12	10	26.94
	254	22.41		29	23.3
	284	5.93, 26.27		32	5.32
	286	5.761		33	23.61(c)
3	97	14.2		39	26.9
	144	9.83		78	3.421
	179	5.52, 26.26		96	5.413
	186	2.101	13	31	5.53
4	12	3.421		35	9.93
	17	10.11		43	11.754
	23	3.421	14	1	14.11
	28	11.741		2	14.11
	43	19.82	15	30	13.6
	66	21.21		39	13.6
	73	5.55(g)		43	13.6
	79	7.11		56	21.22
	123	5.83	16	44	1.709
	125	10.68		69	7.02
	129	17.64		96	11.755
	137	5.52	17	8	5.93
	153	12.21		20	1.4
	166	7.11		21	1.4

S.	v.	para	S.	v.	para
	50	10.33		20	5.93
	107	26.26	43	19	10.69
	110	5.86		68	23.61(e)
18	19	12.41		71	26.25
	22	11.721		77	5.751
	79	5.41, 11.61, 18.204	46	5	11.754
19	26	3.53, 5.03	47	36	5.81
	74	9.23	49	12	19.25
20	81	5.55(b)	51	20	26.25
	91	5.42		25	9.95
21	22	21.12	52	23	22.44
	30	11.741	53	1	1.711
	57	26.34	54	50	21.31
22	18	11.754	55	26	1.704
	73	3.53	57	16	5.41
	78	5.51		23	5.44
23	22	26.24		26	12.11
	27	5.412	58	18	10.62
24	4	17.62	60	10	10.66
25	68	14.6	62	1	11.755
	69	14.6	63	10	5.55(f)
26	82	5.411	65	7	5.75
	208	19.72	69	44	17.65
28	88	21.61	70	6	10.65
29	15	12.11	73	16	11.742
	44	3.62	78	31	14.1
	51	7.02		32	14.1
30	4	1.441	80	21	12.22, 12.3
	43	5.41		22	12.3
33	7	26.21		23	5.72
	40	12.902	82	7	12.2
34	24	12.41	83	18	3.412(d)
	33	26.9		19	3.412(d)
35	3	9.03	84	14	10.61
	36	5.54		19	26.23
36	10	12.51	85	4	14.34
37	35	22.5		5	14.34
	47	22.2	89	21	13.14
	48	11.61		22	13.14
38	44	10.67	94	1	5.722, 5.73
39	16	23.61(a)	96	15	1.4
	53	23.61(d)	112	3	5.02, 5.71
	56	23.61(f)		4	5.71
	64	3.96			
41	10	19.71			
	46	9.91			
42	3	12.11			
	17	26.96			

INDEX OF VERSE QUOTATIONS

The alphabetical order is Arabic. No account is taken of the exact form of the rhyming vowel. The first word of each line is in brackets.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ar-rajā'i ('innamā) 19.6 | ṭā'i ^C an ('inna) 14.62 |
| 'alqāhā ('alqā) 12.91 | aš-šufūfi (wa-lubsu) 5.411 |
| 'abu (hāqā) 22.43 | aq-ḡakī ('abītu) 3.96 |
| fa-'ajābu (rubbahu) 26.33 | al-'ajala (ḡa ^C īfu) 10.63 |
| dabīban (za ^C amtanī) 10.64 | 'awwalu (ḡa ^C ānī) 10.63 |
| ta'nīṭan (waznu) 3.88 | zā'ilun ('a-lā) 21.61 |
| silāḥin ('aḡāka) 13.11 | al-mutafaḡḡili (fa-ji'tu) 24.53 |
| li-l-jasadi (hal) 5.55(d) | tanzili ('iḡā) 5.88 |
| wa-l-warīdi (man) 5.93 | fa-tajammal (istaḡni) 5.94 |
| junūdan (ra'aytu) 10.65 | wa-l-jadali (mā) 1.51 |
| wa- ^C uhūdan (lā) 13.13 | ṭāqilan (ḡasibtu) 10.62 |
| al-ḡaṭru (wa-'innī) 24.54 | kamala (ijma ^C) 3.88 |
| tuntaḡaru ('inna) 12.901 | šarīmun (la ^C alla) 26.1 |
| bi-l-jāri (lawlā) 5.722 | muḡīmun (wa-lā) 22.44 |
| ^C amrin (ra'aytuka) 20.5 | sanānin (rabbi) 5.55(c) |
| li-šābirin (la-'astashilanna) 5.56 | 'abawāni ('a-lā) 1.706 |
| tanwīran ('ināratu) 26.95 | 'annī (wa-lastu) 23.61(b) |
| ḡuriza ('aḡsāmu) 1.45 | yaltaḡiyāni (tamannaw) 9.94 |
| humiza (makkin) 1.45 | dīnan (wa-la-ḡad) 20.6 |
| iḡbisi (fa-'ayna) 13.12 | mašḡūnan (yā) 19.71 |
| mūla ^C un (tamallu) 21.61 | |
| ar-rāḡi ^C i (lā) 22.42 | |
| 'umna ^C i (wa-ḡad) 11.61 | |
| sami ^C a (yā) 5.55(e) | |

INDEX OF NAMES, AUTHORS, TITLES

- Abū ^CAmr 21.22, 22.41
 Abū Ḥanīfa 9.81
 Abū Ḥayyān 21.2, 26.7
 Abū Ṭālib 20.6
 Abū Yūsuf 9.81
 Aḥmad b. Ḥanbal 1.5
^CĀ'īša 5.94
 Ājurrūmiyya see *Muqaddima*
 al-Aḳfaš 14.0, 26.01
 Alfīyya 8.0, 11.721, 21.61
 Arabs 1.21, 7.11, 12.0, 13.3, 23.5
 al-Azharī, see Šayḵ Kālid
 Badr ad-Dīn b. Mālik 17.71, 23.2
 Baṣrans 3.65(2), 5.2, 9.41, 9.42,
 10.1, 11.719, 12.91, 13.7, 14.0,
 16.0, 21.2, 21.21, 22.12
 Buṭayna 13.13
 Commentary on *Kāfiya* 17.71
 Commentary on *Lumḥa* 3.45, 11.737
 Commentary on *Qaṭr an-nadā* 0.4,
 1.45, 1.51, 3.65(8), 3.89(11),
 4.82, 5.431, 5.721, 11.737,
 17.65, 24.6, 26.64
 al-Farazdaq 1.51
 al-Fārisī 9.43, 10.71, 12.6
 al-Farrā' 1.21, 9.41, 23.51, 26.96
 Ḥasan al-Baṣrī 26.94
 Ḥijāzīs 11.734
 Ḥuḍaylīs 26.1
 Ibn Ājurrūm 0.4
 Ibn ^CAmir 21.21
 Ibn Barhān 12.6
 Ibn Hišām 1.02, 1.441, 3.45,
 11.737, 12.6, 13.42, 16.0, 26.96
 Ibn al-Jawzī 5.94
 Ibn Kaṭīr 7.11, 21.22, 22.41
 Ibn Kaysān 9.41, 12.6, 14.0, 22.3
 Ibn Mālik 1.02, 1.51, 1.92, 3.87,
 5.94, 8.0, 9.4, 11.719, 11.721,
 14.51, 17.71, 21.241, 21.61,
 23.51, 26.9
 Ibn an-Naḥḥās 3.88
Jāmi^C al-masānīd 5.94
 al-Jawharī 11.721
 al-Ḳalīl b. Aḥmad 11.74
 al-Kisā'ī 18.0
 Kūfans 9.4, 9.42, 10.1, 11.719,
 12.91, 14.0, 20.5, 21.2, 21.21
 Labīd 21.61
 Mālik b. Anas 19.74
 al-Māzinī 17.54
 al-Mubarrad 22.3
Muḡnī l-labīb 1.441, 13.42, 26.96
Muqaddima of Ibn Ājurrūm 0.4, 1.0
Musnad of Aḥmad b. Ḥanbal 1.5
Muwaṭṭa' of Mālik b. Anas 19.74
 Quṭrub 1.52
 ar-Rāzī 11.723
 aš-Šāfi^Cī 0.4
 aš-Šāṭibī 14.6, 14.63
 aš-Šayḵ Kālid al-Azharī 14.63,
 21.35
 Sībawayhi 0.1, 5.03, 5.43, 11.74,
 22.12, 22.5
 Tamīmīs 11.734
Tashīl of Ibn Mālik 21.0
^CUḍrīs 1.51
^CUḡaylīs 26.1
 az-Zajjāj 26.7, 26.71
 az-Zajjājī 10.1
 az-Zamaḳṣarī 3.53

STUDIES IN THE HISTORY OF THE LANGUAGE SCIENCES

E. F. K. Koerner, Editor

Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft, Typologie
und Universalienforschung, Berlin
efk.koerner@rz.hu-berlin.de

The series *Studies in the History of the Language Sciences* (SiHoLS) has been established as a companion to the journal *Historiographia Linguistica*. The series intends to meet the revival of interest in the history of linguistic thought and to provide an organized reservoir of information concerning our heritage of linguistic ideas of more than two millennia. SiHoLS will publish book-length scholarly studies on (the evolution of) human reflection about the nature of language and the many ways in which it can be analyzed and used. These studies may concern particular aspects of language study, entire traditions, or special periods of their development. In addition, the series will include re-editions or entirely new translations into English of 'classic' works in the field that have been out of print for many years. These new editions will be introduced by a present-day specialist who places the book in its intellectual and socio-historical context, and highlights its significance in the evolution of our thinking about language. A complete list of titles in this series can be found on the publishers website, www.benjamins.com

- 114 ZWARTJES, Otto, Ramón ARZÁPALO MARÍN and Thomas C. SMITH-STARK (eds.): *Missionary Linguistics IV / Lingüística misionera IV. Lexicography. Selected papers from the Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Mérida, Yucatán, 14-17 March 2007*. 2009. vi, 340 pp.
- 113 KOERNER, E.F.K.: *Universal Index of Biographical Names in the Language Sciences*. 2008. xvi, 286 pp.
- 112 KIBBEE, Douglas A. (ed.): *History of Linguistics 2005. Selected papers from the Tenth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 September 2005, Urbana-Champaign, Illinois*. 2007. x, 451 pp.
- 111 ZWARTJES, Otto, Gregory JAMES and Emilio RIDRUEJO (eds.): *Missionary Linguistics III / Lingüística misionera III. Morphology and Syntax. Selected papers from the Third and Fourth International Conferences on Missionary Linguistics, Hong Kong/Macau, 12-15 March 2005, Valladolid, 8-11 March 2006*. 2007. vi, 357 pp.
- 110 GUIMARÃES, Eduardo and Diana LUZ PESSOA DE BARROS (eds.): *History of Linguistics 2002. Selected papers from the Ninth International Conference on the History of the Language Sciences, 27-30 August 2002, São Paulo - Campinas*. 2007. x, 242 pp.
- 109 ZWARTJES, Otto and Cristina ALTMAN (eds.): *Missionary Linguistics II / Lingüística misionera II. Orthography and Phonology. Selected papers from the Second International Conference on Missionary Linguistics, São Paulo, 10-13 March 2004*. 2005. vi, 292 pp.
- 108 NIEDEREHE, Hans-Josef: *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800*. 2005. vi, 474 pp.
- 107 LUHTALA, Anneli: *Grammar and Philosophy in Late Antiquity. A study of Priscian's sources*. 2005. x, 171 pp.
- 106 ZWARTJES, Otto and Even HOVDHAUGEN (eds.): *Missionary Linguistics/Lingüística misionera. Selected papers from the First International Conference on Missionary Linguistics, Oslo, 13-16 March 2003*. 2004. vi, 288 pp.
- 105 FORMIGARI, Lia: *A History of Language Philosophies. Translated by Gabriel Poole*. 2004. x, 252 pp.
- 104 KOERNER, E.F.K.: *Essays in the History of Linguistics*. 2004. x, 271 pp.
- 103 JOSEPH, John E.: *From Whitney to Chomsky. Essays in the history of American linguistics*. 2002. viii, 240 pp.
- 102 KOERNER, E.F.K. and Aleksander SZWEDEK (eds.): *Towards a History of Linguistics in Poland. From the early beginnings to the end of the 20th century*. 2001. xxii, 335 pp.
- 101 KELLY, L.G.: *The Mirror of Grammar. Theology, philosophy and the Modistae*. 2002. x, 243 pp.
- 100 KOERNER, E.F.K. and Hans-Josef NIEDEREHE (eds.): *History of Linguistics in Spain/Historia de la Lingüística en España. Volume II*. 2001. xxii, 463 pp.
- 99 AUROUX, Sylvain (ed.): *History of Linguistics 1999. Selected papers from the Eighth International Conference on the History of the Language Sciences, 14-19 September 1999, Fontenay-St.Cloud. With the assistance of Joselyne Arpin, Elisabeth Lazcano and Jacqueline Léon*. 2003. xii, 403 pp.
- 98 GRAFFI, Giorgio: *200 Years of Syntax. A critical survey*. 2001. xiv, 551 pp.

- 97 HUTCHINS, W. John (ed.): Early Years in Machine Translation. Memoirs and biographies of pioneers. 2000. xii, 400 pp.
- 96 JOSEPH, John E.: Limiting the Arbitrary. Linguistic naturalism and its opposites in Plato's *Cratylus* and modern theories of language. 2000. x, 224 pp.
- 95 CRAM, David, Andrew R. LINN and Elke NOWAK (eds.): History of Linguistics 1996. Volume 2: From Classical to Contemporary Linguistics. 1999. xx, 390 pp.
- 94 CRAM, David, Andrew R. LINN and Elke NOWAK (eds.): History of Linguistics 1996. Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide. 1999. xx, 341 pp.
- 93 COBLIN, W. South and Joseph A. LEVI: Francisco Varo's Grammar of the Mandarin Language (1703). An English translation of 'Arte de la lengua Mandarin'. With an Introduction by Sandra Breitenbach. 2000. liv, 282 pp.
- 92 KOERNER, E.F.K.: Linguistic Historiography. Projects & prospects. 1999. x, 236 pp.
- 91 NIEDEREHE, Hans-Josef: Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. 1999. vi, 472 pp.
- 90 ESPARZA TORRES, Miguel Ángel and Hans-Josef NIEDEREHE: Bibliografía Nebrisense. Las obras completas del humanista Antonio de Nebrija desde 1481 hasta nuestros días. 1999. vi, 374 pp.
- 89 JONES, William J.: Images of Language. Six essays on German attitudes to European languages from 1500 to 1800. 1999. x, 299 pp.
- 88 KOERNER, E.F.K. (ed.): First Person Singular III. Autobiographies by North American scholars in the language sciences. 1998. x, 267 pp.
- 87 STEIN, Dieter and Rosanna SORNICOLA (eds.): The Virtues of Language. History in language, linguistics and texts. Papers in memory of Thomas Frank. 1998. viii, 232 pp.
- 86 DARNELL, Regna: And Along Came Boas. Continuity and revolution in Americanist anthropology. 1998. xviii, 333 pp.
- 85 TAYLOR, Daniel J.: De Lingua Latina X. A new critical text and English translation with prolegomena and commentary. 1996. x, 205 pp.
- 84 VERBURG, Pieter A.: Language and its Functions. A historico-critical study of views concerning the functions of language from the pre-humanistic philology of Orleans to the rationalistic philology of Bopp. Translated by Paul Salmon in consultation with Anthony J. Klijnsmit. 1998. xxxiv, 577 pp.
- 83 WOLLOCK, Jeffrey: The Noblest Animate Motion. Speech, physiology and medicine in pre-Cartesian linguistic thought. 1997. l, 461 pp.
- 82 BEKKUM, Wout Jac. van, Jan HOUBEN, Ineke SLUITER and Kees VERSTEEGH: The Emergence of Semantics in Four Linguistic Traditions. Hebrew, Sanskrit, Greek, Arabic. 1997. ix, 322 pp.
- 81 LEE, Penny: The Whorf Theory Complex. A critical reconstruction. 1996. x, 324 pp.
- 80 NERLICH, Brigitte and David D. CLARKE: Language, Action and Context. The early history of pragmatics in Europe and America 1780-1930. 1996. xiv, 497 pp.
- 79 KOERNER, E.F.K.: Professing Linguistic Historiography. 1995. viii, 274 pp.
- 78 JANKOWSKY, Kurt R. (ed.): History of Linguistics 1993. Papers from the Sixth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS VI), Washington DC, 9-14 August 1993. 1995. xx, 380 pp.
- 77 SALMON, Vivian: Language and Society in Early Modern England. Selected essays 1982-1994. 1996. viii, 276 pp.
- 76 NIEDEREHE, Hans-Josef: Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los principios hasta el año 1600. 1994. vi, 457 pp.
- 75 VERSTEEGH, Kees: The Explanation of Linguistic Causes. Az-Zağğāğī's Theory of Grammar. Introduction, translation, commentary. 1995. xvi, 310 pp.
- 74 FORMIGARI, Lia and Daniele GAMBARARA (eds.): Historical Roots of Linguistic Theories. 1995. viii, 309 pp.
- 73 GOLDZIHNER, Ignaz: On the History of Grammar among the Arabs. Translated and edited by Kinga Dévényi and Tamás Iványi. 1994. xx, 153 pp.
- 72 RADWAŃSKA-WILLIAMS, Joanna: A Paradigm Lost. The linguistic thought of Mikołaj Kruszewski. 1994. xii, 200 pp.
- 71 LAW, Vivien A. (ed.): History of Linguistic Thought in the Early Middle Ages. 1993. viii, 255 pp.
- 70 FORMIGARI, Lia: Signs, Science and Politics. Philosophies of language in Europe 1700-1830. 1993. x, 218 pp.

- 69 **MURRAY, Stephen O.:** *Theory Groups and the Study of Language in North America. A social history.* 1994. xx, 598 pp.
- 68 **AHLQVIST, Anders (ed.):** *Diversions of Galway. Papers on the history of linguistics from ICHoLS V.* 1992. xxviii, 384 pp.
- 67 **SUBBIONDO, Joseph L. (ed.):** *John Wilkins and 17th-Century British Linguistics.* 1992. xvi, 376 pp.
- 66 **NAUMANN, Bernd, Franz PLANK and Gottfried HOFBAUER (eds.):** *Language and Earth. Elective affinities between the emerging sciences of linguistics and geology.* 1992. xvi, 445 pp.
- 65 **ITKONEN, Esa:** *Universal History of Linguistics. India, China, Arabia, Europe.* 1991. x, 368 pp.
- 64 **NOORDEGRAAF, Jan, Kees VERSTEEGH and E.F.K. KOERNER (eds.):** *The History of Linguistics in the Low Countries.* 1992. vi, 400 pp. + ill.
- 63 **SUNDBY, Bertil, Anne Kari BJØRGE and Kari E. HAUGLAND:** *A Dictionary of English Normative Grammar 1700–1800 (DENG).* 1991. x, 486 pp.
- 62 **LEITNER, Gerhard (ed.):** *English Traditional Grammars: an International Perspective.* 1991. x, 392 pp.
- 61 **KOERNER, E.F.K. (ed.):** *First Person Singular II. Autobiographies by North American Scholars in the Language Sciences.* 1991. x, 303 pp.
- 60 **KIBBEE, Douglas A.:** *For to Speke Frenche Trewely. The French language in England, 1000–1600: its status, description and instruction.* 1991. viii, 268 pp.
- 59 **NERLICH, Brigitte:** *Semantic Theories in Europe, 1830–1930. From etymology to contextuality.* 1992. xi, 359 pp.
- 58 **DINNEEN, Francis P. S. J. and E.F.K. KOERNER (eds.):** *North American Contributions to the History of Linguistics.* 1990. xii, 238 pp.
- 57 **STARNES, De Witt T. and Gertrude E. NOYES:** *The English Dictionary from Cawdrey to Johnson 1604–1755. With an introductory article and a bibliography by Gabriele Stein.* 1991. cxii, xxii, 299 pp.
- 56 **VERSTEEGH, Kees and Michael G. CARTER (eds.):** *Studies in the History of Arabic Grammar II. Proceedings of the second symposium on the history of Arabic grammar, Nijmegen, 27 April–1 May, 1987.* 1990. x, 320 pp.
- 55 **HALL, JR., Robert A.:** *A Life for Language. A biographical memoir of Leonard Bloomfield.* 1990. x, 129 pp.
- 54 **ANTONSEN, Elmer H., James W. MARCHAND and Ladislav ZGUSTA (eds.):** *The Grimm Brothers and the Germanic Past.* 1990. x, 162 pp.
- 53 **OWENS, Jonathan:** *Early Arabic Grammatical Theory. Heterogeneity and standardization.* 1990. xvi, 294 pp.
- 52 **JUUL, Arne and Hans Frede NIELSEN (eds.):** *Otto Jespersen: Facets of his Life and Work.* 1989. xviii, 154 pp.
- 51:2 **NIEDEREHE, Hans-Josef and E.F.K. KOERNER (eds.):** *History and Historiography of Linguistics. Proceedings of the Fourth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS IV), Trier, 24–28 August 1987. Volume 2: 18th–20th Century.* 1990. x, 397–873 pp.
- 51:1 **NIEDEREHE, Hans-Josef and E.F.K. KOERNER (eds.):** *History and Historiography of Linguistics. Proceedings of the Fourth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS IV), Trier, 24–28 August 1987. Volume 1: Antiquity–17th Century.* 1990. xxv, 1–396 pp.
- 50 **KOERNER, E.F.K.:** *Practicing Linguistic Historiography.* 1989. xiv, 455 pp.
- 49 **MAURO, Tullio De and Lia FORMIGARI (eds.):** *Leibniz, Humboldt, and the Origins of Comparativism. Proceedings of the international conference, Rome, 25–28 September 1986.* 1990. vii, 329 pp.
- 48 **FORMIGARI, Lia:** *Language and Experience in 17th-century British Philosophy.* 1988. viii, 169 pp.
- 47 **HALL, JR., Robert A. (ed.):** *Leonard Bloomfield: Essays on his Life & Work.* 1987. x, 237 pp.
- 46 **TAYLOR, Daniel J. (ed.):** *The History of Linguistics in the Classical Period.* 1987. xii, 294 pp.
- 45 **OWENS, Jonathan:** *The Foundations of Grammar. An introduction to medieval Arabic grammatical theory.* 1988. xii, 371 pp.
- 44 **AMSLER, Mark E.:** *Etymology and Grammatical Discourse in Late Antiquity and the Early Middle Ages.* 1989. xi, 280 pp.
- 43 **BURSILL-HALL, Geoffrey L., Sten EBBESEN and E.F.K. KOERNER (eds.):** *De Ortu Grammaticae. Studies in medieval grammar and linguistic theory in memory of Jan Pinborg.* 1990. x, 372 pp.
- 42 **BUZZETTI, Dino and Maurizio FERRIANI (eds.):** *Speculative Grammar, Universal Grammar, Philosophical Analysis. Papers in the Philosophy of Language.* 1987. x, 269 pp.

- 41 COWAN, William, Michael FOSTER and E.F.K. KOERNER (eds.): *New Perspectives in Language, Culture, and Personality. Proceedings of the Edward Sapir Centenary Conference* (Ottawa, 1–3 October 1984). 1986. xiv, 627 pp.
- 40 HARTMANN, Reinhard (ed.): *The History of Lexicography*. 1986. viii, 265 pp.
- 39 DINNEEN, Francis P. S. J.: *Peter of Spain: Language in Dispute. An English translation of Peter of Spain's 'Tractatus' called afterwards SUMMULAE LOGICALES, based on the critical edition by L.M. de Rijk*. 1990. xl, 271 pp.
- 38 AARSLEFF, Hans, L.G. KELLY and Hans-Josef NIEDEREHE (eds.): *Papers in the History of Linguistics. Proceedings of the Third International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS III)*, Princeton, 19–23 August 1984. 1987. xxvi, 680 pp.
- 37 Ó MATHÚNA, Seán P.: *William Bathe, S.J., 1564–1614: a pioneer in linguistics. (English translation from the Irish edition, Dublin, 1981)*. 1986. iv, 211 pp. + 16 ill.
- 36 SAPIR, Edward: *Appraisals of his life and work. Edited by E.F.K. Koerner*. 1984. xxviii, 224 pp.
- 35 SALMON, Vivian and Edwina BURNES: *A Reader in the Language of Shakespearean Drama*. 1987. xx, 523 pp.
- 34 QUILIS MORALES, Antonio and Hans-Josef NIEDEREHE (eds.): *The History of Linguistics in Spain*. 1986. viii, 360 pp.
- 33 RAMAT, Paolo, Hans-Josef NIEDEREHE and E.F.K. KOERNER (eds.): *The History of Linguistics in Italy*. 1986. x, 364 pp.
- 32 MANCHESTER, Martin L.: *The Philosophical Foundations of Humboldt's Linguistic Doctrines*. 1985. xii, 216 pp.
- 31 CHRISTY, T. Craig: *Uniformitarianism in Linguistics*. 1983. xiv, 139 pp.
- 30 GORDON, W. Terrence: *A History of Semantics*. 1982. viii, 284 pp.
- 29 ARENS, Hans: *Aristotle's Theory of Language and its Tradition. Texts from 500 to 1750, sel., transl. and commentary by Hans Arens*. 1984. v, 525 pp.
- 28 VERSTEEGH, Kees, E.F.K. KOERNER and Hans-Josef NIEDEREHE (eds.): *The History of Linguistics in the Near East*. 1982. xii, 265 pp.
- 27 BREVA-CLARAMONTE, Manuel: *Sanctius' Theory of Language. A contribution to the history of Renaissance linguistics*. 1982. viii, 294 pp.
- 26 KOERNER, E.F.K., Hans-Josef NIEDEREHE and Robert H. ROBINS (eds.): *Studies in Medieval Linguistic Thought. Dedicated to Geoffrey L. Bursill-Hall on the occasion of his 60th birthday on 15 May 1980*. 1980. vi, 321 pp.
- 25 HYMES, Dell H.: *Essays in the History of Linguistic Anthropology*. 1983. xxiii, 406 pp.
- 24 CARTER, Michael G. (ed.): *Arab Linguistics. An introductory classical text with translation and notes*. 1981. x, 485 pp.
- 23 HOUSEHOLDER, Fred W.: *Apollonius Dyscolus. The Syntax of Apollonius Dyscolus*. 1981. vi, 281 pp.
- 22 McDERMOTT, A. Charlene Senape (ed.): *Godfrey of Fontaine's Abridgement of Boethius of Dacia's 'Modi Significandi sive Quaestiones super Priscianum Maiorem'. An text edition with English translation and introduction*. 1980. ix, 237 pp.
- 21 DAVIS, Boyd H. and Raymond K. O'CAIN (eds.): *First Person Singular. Papers from the Conference on an Oral Archive for the History of American Linguistics. (Charlotte, N.C., March 1979)*. 1980. xiv, 239 pp.
- 20 KOERNER, E.F.K. (ed.): *Progress in Linguistic Historiography. Papers from the International Conference on the History of the Language Sciences, Ottawa, 28–31 August 1978*. 1980. xiv, 421 pp.
- 19 KOERNER, E.F.K.: *Toward a Historiography of Linguistics. Selected Essays. With a foreword by Robert H. Robins*. 1978. xx, 222 pp.
- 18 HAYASHI, Tetsuro: *The Theory of English Lexicography 1530–1791*. 1978. xii, 168 pp.
- 17 SALMON, Vivian: *The Study of Language in 17th-Century England. Second Edition*. 1988. x, 218 pp.
- 16 PANCONCELLI-CALZIA, Giulio (1878–1966): *'Geschichtszahlen der Phonetik' (1941), together with 'Quellenatlas der Phonetik' (1940). New edition. With an introduction by E.F.K. Koerner*. 1994. xxxviii, 88 pp.
- 15 PSEUDO-ALBERTUS MAGNUS, and L.G. KELLY: *'Quaestiones Alberti de Modis significandi.' A critical edition*. 1977. xxxvii, 191 pp.
- 14 SIGERUS DE CONTRACO, and Jan PINBORG: *Summa modorum significandi; Sophismata. New edition, on the basis of G. Wallerand's editio prima, with additions, critical notes, an index of terms, and an introduction by Jan Pinborg*. 1977. xli, 108 pp. Small-4to.

- 13 **DRAKE, Glendon F.:** The Role of Prescriptivism in American Linguistics 1820–1970. 1977. x, 130 pp.
- 12 **PAULINUS A.S. BARTHOLOMAEO,:** Dissertation on the Sanskrit Language. Translated, edited and introduced by Ludo Rocher. 1977. xxviii, 224 pp.
- 11 **KOERNER, E.F.K.:** Western Histories of Linguistic Thought. An annotated chronological bibliography, 1822–1976. 1978. x, 113 pp.
- 10 **KILBURY, James:** The Development of Morphophonemic Theory. 1976. viii, 155 pp.
- 9 **NIEDEREHE, Hans-Josef and Harald HAARMANN (eds.):** In Memoriam Friedrich Diez: Akten des Kolloquiums zum Wissenschaftsgeschichte der Romanistik/Actes du Colloque sur l'Histoire des Etudes Romanes/ Proc. 1976. viii, 508 pp.
- 8 **STENGEL, Edmund (1845–1935) (ed.):** Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken vom Ende des 14. bis zum Ausgange des 18. Jahrhunderts, nebst Angabe der bisher ermittelten Fundorte derselben. 1976. x, 240 pp.
- 7 **PEDERSEN, Holger (1867–1953):** A Glance at the History of Linguistics. with particular regard to the historical study of phonology. 1983. xxxii, 100 pp.
- 6 **MILLER, Roy Andrew:** Studies in the Grammatical Tradition in Tibet. 1976. xix, 142 pp.
- 5 **HUNT, Richard William (1908–1979):** The History of Grammar in the Middle Ages. Collected Papers. With a select bibliography, and indices. Edited with an introduction by Geoffrey L. Bursill-Hall. 1980. xxxvi, 214 pp.
- 4 **BACHER, Wilhelm (1850–1913):** Die Anfänge der hebräischen Grammatik (1895), together with Die Hebräisch Sprachwissenschaft vom 10. bis zum 16. Jahrhundert (1892). 1974. xix, 57, 235 pp.
- 3 **BENWARE, Wilbur A.:** The Study of Indo-European Vocalism in the 19th century. From the beginnings to Whitney and Scherer. A critical-historical account. 1974. xii, 126 pp. 2nd. printing 1995.
- 2 **TAYLOR, Daniel J.:** Declinatio: A Study of the Linguistic Theory of Marcus Terentius Varro. 1974. xv, 131 pp.
- 1 **KOERNER, E.F.K.:** The Importance of Techmer's 'Internationale Zeitschrift für Allgemeine Sprachwissenschaft' in the Development of General Linguistics. 1973. vii, 76 pp., small-4to.